

CONVENIO ESPECÍFICO DE DOBLE TITULACIÓN INTERINSTITUCIONAL EN INGENIERÍA QUÍMICA	CONVENTION SPÉCIFIQUE DE DOUBLE DIPLÔME INTERINSTITUTIONNEL EN GÉNIE CHIMIQUE
<p>Suscrito en desarrollo del Convenio marco de cooperación entre el Institut National Polytechnique de Lorraine (INPL), <u>ahora UNIVERSITÉ de LORRAINE (UL)</u>, Nancy, Francia y la Universidad Nacional de Colombia, Bogotá, D.C., Colombia</p>	<p>Signée conformément à la Convention-Cadre de coopération entre l'Institut National Polytechnique de Lorraine (INPL), <u>désormais UNIVERSITÉ de LORRAINE (UL)</u>, Nancy, France, et l'Université Nationale de Colombia, Bogotá, D.C., Colombie</p>
<p>Entre, <b>la Université de Lorraine</b>, centro público de carácter científico, cultural y profesional, creada bajo la forma de un centro de investigación superior (grand établissement) situada en el 34 Cours Léopold – BP 25233 – 54052 Nancy Cedex Francia, SIRET n.º 130 015 506 00012, representada por su presidente en funciones, señor <b>Pierre Mutzenhardt</b>,</p> <p>Y más particularmente la <b>Ecole Nationale Supérieure des Industries Chimiques (ENSIC)</b>, representada por su Director <b>Alain DURAND</b>, escuela miembro del colegio Lorraine-INP cuyo Director es <b>Pascal Triboulot</b>, en lo sucesivo “<b>UL-ENSIC</b>”</p> <p>Y, <b>la Universidad Nacional de Colombia</b>, ente universitario autónomo del orden nacional, vinculado al Ministerio de Educación Nacional de la República de Colombia, regido actualmente por el Decreto 1210 de 1993, con domicilio en la Carrera 45 No 26 – 85 Edificio Uriel Gutiérrez, Bogotá D.C., Colombia, representada por la profesora <b>Dolly MONTOYA CASTAÑO</b>, en su condición de Rectora nombrada mediante Resolución No 018 de 2021 y Acta de Posesión No. 001 de 2021, actuando de conformidad con el Artículo 15º del Acuerdo 011 de 2005, el Artículo 13 del Decreto 1210 de 1993 y el Artículo 3º del Manual de Convenios y Contratos adoptado mediante la Resolución de Rectoría No. 1551 del 19 de diciembre de 2014, en lo sucesivo “<b>UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA</b>”</p> <p>Acuerdan suscribir el presente <b>Convenio específico de doble titulación interinstitucional en Ingeniería Química</b>, que se firma en desarrollo del convenio marco de cooperación suscrito entre las dos instituciones el 27 de Enero de 2017 y que se regirá de acuerdo con las siguientes cláusulas. Adicionalmente, estas cláusulas, descritas a continuación, se inscriben en el</p>	<p>Entre, <b>l'Université de Lorraine</b>, établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel, créée sous la forme d'un grand établissement, sise 34 Cours Léopold – BP 25233 – 54052 Nancy Cedex France, SIRET n.º 130 015 506 00012, représentée par son Président en exercice, Monsieur <b>Pierre Mutzenhardt</b>,</p> <p>Et plus particulièrement sa composante, <b>l'Ecole Nationale Supérieure des Industries Chimiques (ENSIC)</b>, représentée par son Directeur <b>Alain DURAND</b>, école membre du collegium Lorraine-INP, dont le Directeur est <b>Olivier Festor</b>, ci-après désignée «<b>UL-ENSIC</b>»</p> <p><b>Et, l'Universidad Nacional de Colombia</b>, entité universitaire autonome au niveau national, dépendant du Ministère de l'éducation nationale de Colombie, régie actuellement par le décret 1210 de 1993, dont l'adresse est Carrera 45 n.º 26-85, Edificio Uriel Gutierrez à Bogotá D. C. – Colombie, représentée par la professeure <b>Dolly MONTOYA CASTAÑO</b>, qui en tant que rectrice nommée par la décision N.º 018 de 2021 et l'Acte de prise de possession N.º 001 de 2021, agissant en conformité selon l'article 15º de l'Accord 001 de 2005, l'Article 13 du décret 1210 de 1993 et l'Article 3 du Manuel des conventions et contrats adopté par la résolution de rectorat N.º 1551 de 2014, ci-après désignée «<b>UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA</b>»</p> <p>Convient de signer cette <b>Convention spécifique de double diplôme interinstitutionnel en Génie Chimique</b>, conformément à la convention-cadre de coopération signée entre les deux institutions le 27 janvier 2017, et qui est régie par les clauses ci-après. De plus, ces clauses, décrites ci-après, s'inscrivent dans le cadre de la convention signée le 1<sup>er</sup> Février 2010 entre <b>l'Asociación de Universidades Colombianas</b></p>

<p>marco del convenio firmado el 1 de febrero de 2010 entre la <b>Asociación de Universidades Colombianas (ASCUN)</b>, la <b>Conférence des Présidents d'Université (CPU)</b> y la <b>Conférence des Directeurs des Écoles Françaises d'Ingénieurs (CDEFI)</b>:</p>	<p>(ASCUN), la <b>Conférence des Présidents d'Université (CPU)</b> et la <b>Conférence des Directeurs des Écoles Françaises d'Ingénieurs (CDEFI)</b> :</p>
<p><b>1. OBJETO DEL CONVENIO ESPECÍFICO</b></p> <p>El presente convenio específico se suscribe para establecer un <b>PROGRAMA DE DOBLE TITULACIÓN INTERINSTITUCIONAL EN INGENIERÍA QUÍMICA (en adelante el "PROGRAMA")</b>.</p> <p>De acuerdo con los términos de este convenio específico, los estudiantes de pregrado o Maestría en Ingeniería - Ingeniería Química perfil investigación del Área curricular de Ingeniería Química y Ambiental de la Facultad de Ingeniería de la <b>UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA, Sede Bogotá</b>, podrán obtener el <u>diploma de Ingeniero</u> de la <b>UL-ENSIC</b>, que corresponde al grado oficial de Máster en Francia, y, a la vez, el <u>diploma de Master en Ingeniería Química</u> de la <b>UL-ENSIC (Master Génie des Procédés et des Bioprocédés- GPBP)</b>. Los créditos aprobados como ingeniero de la <b>UL-ENSIC</b> serán validados y homologados dentro del plan de estudios correspondiente en la <b>UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA, Sede Bogotá</b>, quien en consecuencia otorgará a los estudiantes el <u>título de Ingeniero(a) Químico(a)</u> y/o de <u>Magister en Ingeniería - Ingeniería Química</u> de la <b>UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA</b>.</p> <p>De acuerdo con los términos de este convenio específico, los estudiantes de Ingeniería Química de la <b>UL-ENSIC</b> podrán obtener el <u>título de Magister en Ingeniería - Ingeniería Química</u> de la <b>UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA</b>, cuyos créditos serán validados y homologados dentro del plan de estudios de la <b>UL-ENSIC</b>, quien en consecuencia otorgará al estudiante el <u>diploma de Ingeniero</u> de la <b>UL-ENSIC</b> (grado oficial de Máster en Francia).</p> <p>Los proyectos de investigación realizados por los estudiantes tendrán un tutor en cada institución (esta exigencia tiene como propósito adicional el desarrollo de</p>	<p><b>1. OBJECTIFS DE LA CONVENTION SPÉCIFIQUE</b></p> <p>La présente convention spécifique est signée dans le but d'établir un <b>PROGRAMME DE DOUBLE DIPLÔME INTERINSTITUTIONNEL EN GÉNIE CHIMIQUE (ci-après désigné par «PROGRAMME »)</b>.</p> <p>Conformément aux termes de cette convention spécifique, les étudiants de niveau Licence ou Master en Ingénierie - Génie Chimique orientation « recherche » de la spécialité Génie Chimique et Environnement de la Faculté d'Ingénierie de l'<b>UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA, à Bogotá</b>, pourront obtenir le <u>diplôme d'Ingénieur</u> de l'<b>UL-ENSIC</b>, officiellement reconnu en France comme étant de niveau Master et, de plus, le <u>diplôme de Master en Génie Chimique</u> de l'<b>UL-ENSIC (Master Génie des Procédés et des Bioprocédés-GPBP)</b>. Les crédits obtenus au cours de la formation d'ingénieur de l'<b>UL-ENSIC</b> seront validés et homologués dans le plan d'études correspondant à l'<b>UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA, à Bogotá</b>, qui par conséquent octroiera aux étudiants le <u>diplôme d'Ingénieur en Génie Chimique</u> et/ou de <u>Master en Ingénierie – Génie Chimique</u> de l'<b>UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA</b>.</p> <p>Conformément aux termes de cette convention spécifique, les étudiants en Génie Chimique de l'<b>UL-ENSIC</b> pourront obtenir le <u>diplôme de Master en Ingénierie – Génie Chimique</u> de l'<b>UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA</b>, dont les crédits seront validés et homologués dans le plan d'études de l'<b>UL-ENSIC</b>, qui par conséquent octroiera à l'étudiant le <u>diplôme d'Ingénieur</u> de l'<b>UL-ENSIC</b> (grade officiel de Master en France).</p> <p>Les projets de recherche réalisés par les étudiants seront encadrés par un tuteur de chaque institution (cette exigence a pour but le développement des coopérations entre les chercheurs de chaque institution).</p>

<p>colaboraciones entre los investigadores de cada institución).</p>	
<p><b>2. ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE DOBLE TITULACIÓN INTERINSTITUCIONAL EN INGENIERÍA QUÍMICA</b></p> <p><b>Condiciones generales</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Los participantes serán seleccionados de acuerdo con lo establecido en la cláusula tercera de este convenio específico.</li> <li>- Los participantes se comprometerán a matricularse en la institución de origen y a realizar la correspondiente inscripción de actividades en ambas instituciones.</li> <li>- En todos los casos, el programa de estudios de cada estudiante participante en el programa, deberá ser aprobado por ambas instituciones, por intermedio de los coordinadores designados para este convenio específico.</li> </ul> <p><b><u>Para los estudiantes de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA</u></b></p> <p>Al estudiante de pregrado o Maestría en Ingeniería - Ingeniería Química perfil investigación de la <b>UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA, Sede Bogotá</b>, se le ofrecerán las tres opciones descritas a continuación y en las tablas 1, 2 y 3 (anexas al presente convenio específico).</p> <p><b><u>OPCIÓN 1 (Tabla 1):</u> Dirigido a estudiantes de pregrado en Ingeniería Química de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA, Sede Bogotá</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- El estudiante deberá haber aprobado satisfactoriamente 145 créditos (69 créditos de Fundamentación, 60 créditos de Formación Disciplinar y 16 créditos de Libre Elección) del plan de estudios.</li> <li>- Una vez seleccionado por la <b>UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA</b>, el estudiante será admitido en el penúltimo año (semestre 7) del programa de ingeniería de la <b>UL-ENSIC</b> (<i>véase el esquema de organización de los estudios superiores de ingeniería de la UL - ENSIC en el anexo</i>).</li> </ul>	<p><b>2. STRUCTURE DU PROGRAMME DE DOUBLE DIPLÔME INTERINSTITUTIONNEL EN GÉNIE CHIMIQUE</b></p> <p><b>Conditions générales</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Les participants seront sélectionnés conformément à la clause n°3 de cette convention spécifique.</li> <li>- Les participants s'engagent à s'inscrire dans l'institution d'origine et à réaliser l'inscription pédagogique correspondante dans les deux institutions.</li> <li>- Dans tous les scénarios, le programme d'études de chaque étudiant participant au programme devra être approuvé par les deux institutions, par l'intermédiaire des coordinateurs désignés pour cette convention spécifique.</li> </ul> <p><b><u>Pour les étudiants de l'UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA</u></b></p> <p>Les étudiants de niveau Licence ou Master en Ingénierie - Génie Chimique orientation « recherche » de l'<b>UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA, à Bogotá</b>, sont concernés par les trois options décrites ci-dessous et dans les tableaux 1, 2 et 3 (ces derniers sont joints à la présente convention spécifique en annexe).</p> <p><b><u>OPTION 1 (Tableau 1) :</u> Concerne les étudiants de niveau Licence en Génie Chimique de l'UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA, à Bogotá</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- L'étudiant devra avoir validé de manière satisfaisante 145 crédits (69 crédits de tronc commun, 60 crédits de formation disciplinaire et 16 crédits de cours optionnels) du plan d'études.</li> <li>- Une fois sélectionné par l'<b>UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA</b>, l'étudiant sera accepté dans l'avant-dernière année (semestre 7) du programme d'ingénierie de l'<b>UL-ENSIC</b> (<i>voir le</i></li> </ul>

- Al finalizar satisfactoriamente el programa de los semestres 7, 8, 9 y 10 (M1 y M2) en la **UL-ENSIC**, y después de solicitar la homologación de los créditos aprobados y de cumplir con los requisitos de grado de la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**, y con las normas externas aplicables al caso (particularmente la presentación del Examen de Estado de calidad de la educación superior ICFES Saber Pro), el estudiante podrá obtener el **título de Ingeniero(a) Químico(a)** de la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**.

Después de completar satisfactoriamente las exigencias académicas correspondientes a los dos últimos años (semestres 7 a 10 incluidos: semestres 7 y 8 = M1 y semestres 9 y 10 = M2) del programa de la **UL-ENSIC**, Adicionalmente, el estudiante obtendrá el **diploma de Ingeniero** de la **UL - ENSIC** (grado oficial de Máster en Francia).

- En paralelo, el estudiante podrá (bajo aceptación del comité ad hoc del programa de Máster de la UL) matricularse al programa de Máster de la UL, mediante una matrícula complementaria (pagada a la UL), para obtener el **diploma de Master en Ingeniería Química** de la UL. *Este diploma de Máster será obtenido después de realizar una estancia supletoria de un semestre en la Universidad Nacional de Colombia, de carácter investigativo, prolongando el trabajo de investigación realizado en la UL.*

- Si el estudiante que obtuvo el diploma de Máster de Ingeniería Química de la UL realizó el proceso de admisión en la **Maestría en Ingeniería – Ingeniería Química de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA Sede Bogotá**, y fue admitido, podrá solicitar la homologación de las asignaturas cursadas en la UL por los créditos correspondientes a las asignaturas elegibles del plan de estudios. Si el estudiante cumple con los demás requisitos exigidos por la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**, se le otorgará el **título de Magíster en Ingeniería - Ingeniería Química** de la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA, Sede Bogotá**.

**OPCIÓN 2 (Tabla 2):** Dirigido a estudiantes admitidos a la Maestría en Ingeniería – Ingeniería

*schéma d'organisation des études supérieures d'ingénierie de l'UL-ENSIC en annexe).*

- Après avoir terminé de manière satisfaisante le programme des semestres 7, 8, 9 et 10 (M1 et M2) à l'**UL-ENSIC**, et après d'avoir demandé l'homologation des crédits obtenus et accompli toutes les exigences requises pour l'obtention du diplôme de l'**UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**, et en accord avec les normes externes applicables à ce cas (notamment s'être présenté à l'Examen d'État de la qualité de l'éducation supérieure ICFES Saber Pro), l'étudiant pourra obtenir le **diplôme d'Ingénieur Chimiste** de l'**UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**.

- Après avoir satisfait les exigences académiques des deux dernières années (semestres 7 à 10 inclus : semestres 7 et 8 = M1 et semestres 9 et 10 = M2) du programme de l'**UL-ENSIC**, l'étudiant obtiendra le **diplôme d'Ingénieur de l'UL-ENSIC** (niveau officiel de Master en France).

- Parallèlement, l'étudiant pourra (sous condition d'acceptation du comité ad hoc du programme de Master de l'UL) s'inscrire au programme de Master de l'UL, moyennant des frais d'inscription complémentaire (payés à l'UL), afin d'obtenir le **diplôme de Master en Génie Chimique** de l'UL. *Ce diplôme de Master sera obtenu après avoir réalisé un séjour supplémentaire d'un semestre à l'Université Nationale de Colombie, de type recherche, complétant le travail de recherche réalisé à l'UL.*

- Si l'étudiant qui a obtenu le diplôme de Master en Génie Chimique de l'UL a demandé son admission au **Master en Ingénierie – Génie Chimique de l'UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA à Bogotá**, et qu'il a été admis, il pourra demander l'homologation des cours réalisés à l'UL par des crédits correspondant aux cours éligibles du plan d'études. Si l'étudiant satisfait toutes les autres exigences de l'**UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**, il obtiendra le **diplôme de Master en Ingénierie - Génie Chimique** de l'**UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA, à Bogotá**.

**OPTION 2 (tableau 2):** Concerne les étudiants admis au Master en Ingénierie – Génie Chimique de

**Química de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA, Sede Bogotá**

- El estudiante admitido al programa de Maestría en Ingeniería - Ingeniería Química de la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA, Sede Bogotá** y seleccionado de acuerdo con lo establecido en la cláusula tercera de este convenio específico, cursará el primer año del programa de Maestría en la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**. Después de completar satisfactoriamente las exigencias académicas del primer año, será admitido (bajo aceptación del comité ad hoc del programa de Máster de la UL) en la **UL-ENSIC** como estudiante de intercambio para cursar el segundo año del programa de Máster en Ingeniería Química de la **UL (M2)**. Al completar satisfactoriamente las exigencias de este programa, obtendrá el diploma de Máster en Ingeniería Química de la UL. La obtención del diploma de Master en Ingeniería Química de la UL está condicionada al pago de una matrícula complementaria.
- A solicitud del estudiante la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**, homologará los créditos aprobados en la **UL (M2)**. Si el estudiante cumple con los demás requisitos exigidos por la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**, se le otorgará el título de Magíster en Ingeniería - Ingeniería Química de la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**.
- En esta opción particular, el estudiante de la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA** no recibirá el título de ingeniero de la **UL-ENSIC**.
- Se puede considerar la posibilidad de empezar el primer año del programa (M1) en la **UL**, y luego el segundo año del programa (M2) en la **Universidad Nacional de Colombia**.

*En los dos casos previos, los años académicos empezarán en el mes de septiembre. Se puede considerar la posibilidad en el caso de una admisión al programa de Máster para el segundo semestre de un año académico tradicional. El primer semestre del programa de Máster se efectuaría entonces en la Universidad Nacional de Colombia, luego los dos siguientes semestres en la UL, y el último semestre en la Universidad Nacional de Colombia.*

**l'UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA, à Bogotá**

- L'étudiant admis au programme de Master en Ingénierie – Génie Chimique de l'**UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA** à Bogotá, et sélectionné conformément à la clause n°3 de cette convention spécifique, devra réaliser la première année du programme de Master à l'**UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**. Après avoir satisfait toutes les exigences académiques de la première année, l'étudiant sera admis (sous condition d'acceptation du comité ad hoc du programme de Master de l'UL) à l'**UL-ENSIC** en tant que étudiant d'échange pour y suivre la deuxième année du programme de Master en Génie Chimique de l'**UL (M2)**. Une fois satisfaites toutes les exigences de ce programme, l'étudiant obtiendra le diplôme de Master en Génie Chimique de l'UL. L'obtention du diplôme de Master en Génie Chimique de l'UL est conditionnée au règlement de frais d'inscription complémentaire.
- L'étudiant devra demander à l'**UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA** l'homologation des crédits obtenus à l'**UL (M2)**. Si l'étudiant satisfait toutes les autres exigences de l'**UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**, il pourra obtenir le diplôme de Master en Ingénierie - Génie Chimique de l'**UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**.
- Dans ce cas de figure, l'étudiant de l'**UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA** ne recevra pas le diplôme d'Ingénieur de l'**UL-ENSIC**.
- La possibilité de réaliser la première année du programme (M1) à l'**UL**, puis la deuxième année du programme (M2) à l'**Universidad Nacional de Colombia** peut être considérée.

*Dans les deux cas précédents, les années académiques commenceront au mois de septembre. On peut considérer la possibilité d'une admission au programme de Master au deuxième semestre de l'année académique traditionnelle. Le premier semestre du programme de Master sera alors réalisé à l'Universidad Nacional de Colombia, puis les deux semestres suivants à l'UL, et le dernier semestre à l'Universidad Nacional de Colombia.*

**OPCIÓN 3 (tabla 3):** Dirigido a estudiantes de Maestría en Ingeniería - Ingeniería Química de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA, Sede Bogotá

- El estudiante de Maestría en Ingeniería - Ingeniería Química de la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA, Sede Bogotá** será admitido a nivel del penúltimo año (semestre 7) del programa de Ingeniería de la **UL-ENSIC** (*véase el esquema de organización de los estudios superiores del INPL en el anexo*).
- Después de completar satisfactoriamente las exigencias académicas correspondientes a los dos últimos años (semestres 7 a 10 incluidos: semestres 7 y 8 = M1 y semestres 9 y 10 = M2) del programa de Ingeniería del **UL-ENSIC**, obtendrá el **diploma de Ingeniero del UL-ENSIC** (grado oficial de Máster en Francia). En paralelo, el estudiante podrá (bajo aceptación del comité ad hoc del programa de Máster de la UL) matricularse al programa de Máster de la UL, mediante una matrícula complementaria (pagada a la UL), para obtener el **diploma de Master en Ingeniería Química** de la UL. *Este diploma de Máster será obtenido después de cumplir con las actividades académicas del plan de estudios de investigación.*
- El estudiante de la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA** podrá solicitar la homologación de asignaturas cursadas en el **UL-ENSIC** por créditos correspondientes a las asignaturas elegibles del plan de estudios de **Maestría en Ingeniería – Ingeniería Química** de la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA Sede Bogotá**. Si el estudiante cumple con los demás requisitos exigidos por la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**, se le otorgará el **título de Magíster en Ingeniería - Ingeniería Química** de la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA Sede Bogotá**.

Para los estudiantes de la UL-ENSIC:

- El estudiante de Ingeniería Química de la **UL-ENSIC** que haya cursado y aprobado satisfactoriamente los dos primeros años del programa de Ingeniería de la **UL-ENSIC** (*véase el esquema de organización de los estudios superiores de la UL en el documento*

**OPTION 3 (tableau 3):** Concerne les étudiants de Master en Ingénierie – Génie Chimique de l'UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA, à Bogotá

- L'étudiant de Master en Ingénierie – Génie Chimique de l'**UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA à Bogotá** sera accepté dans l'avant-dernière année (semestre 7) du programme d'Ingénierie de l'**UL-ENSIC** (*voir le schéma de l'organisation des études supérieures de l'INPL en annexe*).
- Après avoir satisfait les exigences académiques correspondant aux deux dernières années (semestres 7 à 10 inclus : semestres 7 et 8 = M1 et semestre 9 et 10 = M2) du programme d'Ingénierie de l'**UL-ENSIC**, l'étudiant obtiendra le **diplôme d'Ingénieur de l'UL-ENSIC** (niveau officiel de Master en France). Parallèlement, l'étudiant pourra (sous condition d'acceptation du comité ad hoc du programme de Master de l'UL) s'inscrire au programme de Master de l'UL, moyennant des frais d'inscription complémentaire (payés à l'UL), afin d'obtenir le **diplôme de Master en Génie Chimique** de l'UL. Ce master sera délivré à l'issue des activités académiques du programme de recherche.
- L'étudiant de l'**UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA** pourra demander l'homologation des cours obtenus à l'**UL-ENSIC** par des crédits correspondant aux cours éligibles du plan d'études du Master en Ingénierie – Génie Chimique de l'**UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA à Bogotá**. Si l'étudiant satisfait toutes les autres exigences de l'**UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**, il pourra obtenir le **diplôme de Master en Ingénierie - Génie Chimique** de l'**UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA à Bogotá**.

Pour les étudiants de l'UL-ENSIC :

- L'étudiant en Génie Chimique de l'**UL-ENSIC** ayant suivi et validé les deux premières années du programme d'Ingénierie de l'**UL-ENSIC** (*voir le schéma d'organisation des études supérieures de*

<p><i>adjunto</i>), será admitido al programa de Maestría en Ingeniería – Ingeniería Química de la <b>UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA Sede Bogotá</b>.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Durante un año de estudios en la <b>UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA Sede Bogotá</b>, el estudiante deberá aprobar doce créditos de asignaturas ofrecidas por el programa de Maestría en Ingeniería - Ingeniería Química de la <b>UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA Sede Bogotá</b>, y las cuatro actividades académicas del plan de estudios: Seminario de profundización I, Seminario de profundización II, Proyecto de trabajo final y Trabajo final. Tras cumplir con estos requisitos académicos, se le otorgará el título de <b>Magíster en ingeniería – Ingeniería Química de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA Sede Bogotá</b>.</li> <li>- La <b>UL-ENSIC</b> reconocerá el <u>título de Maestría en Ingeniería Química</u> conferido por la <b>UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA</b> y otorgará al estudiante el <u>título de Ingeniero de la UL-ENSIC</u> (grado oficial de Máster en Francia), después de la realización de una práctica industrial obligatoria.</li> </ul> <p>El jurado del diploma se define por los reglamentos propios de cada parte y de acuerdo con la acreditación recibida por sus respectivos ministerios.</p> <p>Cada una de las dos instituciones garantiza que los diplomas que entregan a los estudiantes cumplen con las normas nacionales respectivas que rigen su expedición. Cada institución se compromete a aprobar el programa didáctico de cada alumno de acuerdo con la normativa vigente.</p>	<p><i>l'UL en annexe</i>) sera admis au programme de Master en Ingénierie – Génie Chimique de l'<b>UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA à Bogotá</b>.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Au cours d'une année d'études à l'<b>UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA à Bogotá</b>, l'étudiant devra valider 12 crédits de cours proposés par le programme de Master en Ingénierie - Génie Chimique de l'<b>UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA à Bogotá</b>, et les quatre activités académiques du plan d'études : Séminaire d'approfondissement I, Séminaire d'approfondissement II, Projet de travail de fin d'études et Travail de fin d'études. Après avoir satisfait les exigences académiques, l'étudiant pourra obtenir le <b>diplôme de Master en Ingénierie – Génie Chimique de l'UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA à Bogotá</b>.</li> <li>- L'<b>UL-ENSIC</b> reconnaîtra le <u>diplôme de Master en Génie Chimique</u> octroyé par l'<b>UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA</b> et elle octroiera à l'étudiant le <u>diplôme d'Ingénieur de l'UL-ENSIC</u> (niveau officiel de Master en France), après son stage obligatoire en industrie.</li> </ul> <p>Le jury de diplôme est défini par le règlement propre à chaque partie et conforme à l'accréditation reçue par leurs ministères respectifs.</p> <p>Chacune des deux institutions garantit que les diplômes délivrés aux étudiant-e-s sont conformes aux normes nationales respectives réglant leur délivrance. Chaque institution s'engage à approuver le programme didactique de chaque étudiant conformément aux règlements en vigueur.</p>
<p><b>3. PROCESO DE SELECCIÓN Y ADMISIÓN DE LOS ESTUDIANTES</b></p> <p>La institución que envía estudiantes (<b>institución de origen</b>), presenta a la institución que recibe estudiantes (<b>institución anfitriona</b>), una lista de candidatos elegibles para participar en el <b>PROGRAMA</b>.</p> <p>La <b>institución anfitriona</b> decide sobre la selección y admisión de estudiantes.</p>	<p><b>3. PROCESSUS DE SÉLECTION ET ADMISSION DES ÉTUDIANTS</b></p> <p>L'institution envoyant des étudiants (<b>institution d'origine</b>) propose à l'institution accueillant (<b>institution d'accueil</b>) une liste de candidats éligibles pour participer au <b>PROGRAMME</b>.</p> <p>L'<b>institution d'accueil</b> décide de la sélection et de l'admission des étudiants.</p>

El número de estudiantes admitidos será determinado por la **institución anfitriona** de acuerdo con la disponibilidad de cupos y estará sujeto a las reglas de la misma institución. Se define un cupo inicial de dos estudiantes por cada institución. Este cupo podrá ser revisado y aprobado, previamente a la presentación de los estudiantes.

**Para los estudiantes de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**

El estudiante de Ingeniería Química de la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA, Sede Bogotá**, que aspire a participar en el **PROGRAMA**, deberá ser parte del Programa de "Mejores promedios" de la Facultad de Ingeniería o cumplir con los requisitos de formación del mismo:

- Certificación del idioma Francés (DELF B2)
- Promedio Aritmético Ponderado Acumulado (P.A.P.A.) igual o superior a 3.8 para los estudiantes de pregrado y de 4.3 para los estudiantes de maestría.

Así mismo, el estudiante deberá solicitar su participación en el **PROGRAMA** ante el Programa de Internacionalización de la Facultad de Ingeniería o la Coordinación Curricular del programa correspondiente.

La lista de candidatos elegibles para participar en el programa, relacionados en orden de prioridad se elaborará conjuntamente entre la Coordinación Curricular del programa correspondiente y el Programa de Internacionalización de la Facultad de Ingeniería, a partir del perfil académico de cada estudiante.

Para hacer la presentación de los candidatos a la **UL-ENSIC** los estudiantes de la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA** deben suministrar al Programa de Internacionalización de la Facultad de Ingeniería los siguientes documentos:

- a) Hoja de vida con fotografía (escrita en francés);
- b) Certificado oficial de notas de los cursos aprobados cumpliendo los requisitos mencionados en la opción 1 del presente acuerdo del programa de Ingeniería Química o de los semestres cursados de maestría

Le nombre d'étudiants admis sera déterminé par l'**institution d'accueil** en fonction des places disponibles, et selon les règles de l'institution. Il est initialement défini un quota de places de deux étudiants pour chaque institution. Ce quota pourra être révisé et validé préalablement à l'envoi des candidatures des étudiants.

**Pour les étudiants de l'UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**

L'étudiant en Génie Chimique de l'**UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA, à Bogotá**, aspirant à participer au **PROGRAMME**, devra faire partie du Programme « Meilleures moyennes » de la Faculté d'Ingénierie, ou bien il devra se conformer aux exigences de formation de celui-ci :

- Certificat de maîtrise de la langue française (DELF B2)
- Moyenne arithmétique pondérée Accumulée (P.A.P.A en espagnol) égale ou supérieur à 3.8 pour les étudiants de Licence, et à 4.3 pour les étudiants de Master.

Ainsi, l'étudiant devra demander sa participation au **PROGRAMME** auprès du Programme d'Internationalisation de la Faculté d'Ingénierie ou de la direction du département correspondant.

La liste de candidats éligibles pour participer au programme, classés par ordre de priorité, sera établie conjointement par la direction du département correspondant et le Programme d'Internationalisation de la Faculté d'Ingénierie, à partir du profil académique de chaque étudiant.

Pour permettre l'envoi des candidatures à l'**UL-ENSIC**, les étudiants de l'**UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA** devront fournir au Programme d'Internationalisation de la Faculté d'Ingénierie les documents suivants :

- a) Curriculum Vitae avec photo (rédigé en français) ;
- b) Relevé officiel des notes des cours validés et accomplies toutes les exigences stipulées à l'option 1 de la présente convention du programme de Génie Chimique ou des semestres suivis dans le

<p>(según corresponda), expedido por la Secretaría de la Facultad de Ingeniería, Sede Bogotá;</p> <p>c) Certificado del examen DELF B2 expedido por la Alianza Francesa;</p> <p>d) Carta de motivación (escrita en francés);</p> <p>e) Proyecto profesional (escrito en francés);</p> <p>f) Cartas de recomendación de dos profesores;</p> <p>Los documentos no escritos en francés, deben tener como anexo la traducción en francés hecha por cada estudiante.</p> <p><u>Para los estudiantes de la UL-ENSIC:</u></p> <p>El estudiante de Ingeniería Química de la <b>UL-ENSIC</b> que aspire a participar en el <b>PROGRAMA</b>, deberá inscribirse en la Oficina de Relaciones Internacionales de la <b>UL-ENSIC</b> adjuntando los siguientes documentos:</p> <p>a) Hoja de vida (en español) con fotografía;</p> <p>b) Certificado oficial de notas de los tres primeros semestres completos (S5, S6 y S7 a la fecha de la candidatura) del programa de Ingeniería Química, expedido por la <b>UL-ENSIC</b>;</p> <p>c) Certificado que acredite conocimientos de español en un nivel intermedio B1 (nivel B2 recomendado) del Instituto Cervantes;</p> <p>d) Carta de motivación (en español);</p> <p>e) Proyecto profesional (en español);</p> <p>f) Cartas de recomendación de dos profesores;</p>	<p>Master (selon le cas correspondant), le relevé des notes devant être délivré par le secrétariat de la Faculté d'Ingénierie, à Bogotá ;</p> <p>c) Attestation de réussite au diplôme DELF B2 délivrée par l'Alliance Française ;</p> <p>d) Lettre de motivation (rédigée en français) ;</p> <p>e) Projet professionnel (rédigé en français) ;</p> <p>f) Lettres de recommandation de deux professeurs.</p> <p>Pour chaque étudiant, les documents non rédigés en français devront être traduits en français en annexe.</p> <p><u>Pour les étudiant de l'UL-ENSIC :</u></p> <p>L'étudiant en Génie Chimique de l'<b>UL-ENSIC</b> aspirant à participer au <b>PROGRAMME</b> devra en informer le Service des Relations internationales de l'<b>UL-ENSIC</b> et fournir les documents suivants :</p> <p>a) Curriculum Vitae avec photo (rédigé en espagnol) ;</p> <p>b) Relevés de notes officiels de trois premiers semestres complets (S5, S6 et S7, à la date de candidature) du programme de Génie chimique, délivré par l'<b>UL-ENSIC</b> ;</p> <p>c) Certificat de maîtrise de l'espagnol au niveau intermédiaire B1 (niveau B2 recommandé), délivré par l'Institut Cervantes ;</p> <p>d) Lettre de motivation (rédigé en espagnol) ;</p> <p>e) Projet professionnel (rédigé en espagnol) ;</p> <p>f) Lettres de recommandation de deux professeurs.</p>
<p><b>4. MODALIDADES DE REPETICIÓN O PROLONGACIÓN</b></p> <p>Las modalidades de repetición o prolongación, de los estudiantes que no cumplan las condiciones para la obtención del título tras los semestres de intercambio previstos en el programa de doble titulación, deberán ser aprobadas por ambas instituciones.</p>	<p><b>4. MODALITÉS DE REDOUBLEMENT OU PROLONGATION</b></p> <p>Les modalités de redoublement ou prolongation, des étudiants ne remplissant pas les conditions d'obtention de son diplôme à l'issue des semestres de mobilité prévus dans le programme de double diplôme, doit être approuvé par les deux institutions.</p>
<p><b>5. GASTOS DE MATRÍCULA Y ESTADÍA DE LOS ESTUDIANTES</b></p> <p>El estudiante realizará y pagará la matrícula en la institución de origen y realizará la correspondiente inscripción de actividades en ambas instituciones. El</p>	<p><b>5. FRAIS D'INSCRIPTION ET DE SÉJOUR DES ÉTUDIANTS</b></p> <p>L'étudiant payera les frais d'inscription dans son institution d'origine et il devra réaliser l'inscription pédagogique correspondante dans les deux institutions.</p>

<p>estudiante no tendrá que pagar la matrícula en la institución anfitriona, excepto en el caso de la matrícula complementaria del programa de maestría de la UL, de acuerdo a lo contemplado para los estudiantes de la Universidad Nacional de Colombia en el artículo 2, opciones 1, 2 y 3 (véase los casos previamente mencionados).</p> <p>De igual forma, los estudiantes de la UL-ENSIC estarán exentos del pago de los derechos de grado en la UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA.</p> <p>Los gastos de viaje, sostenimiento, alojamiento y el seguro médico serán cubiertos por el estudiante. Sin embargo, las dos instituciones podrán hacer gestiones para que el estudiante reciba ayuda económica parcial para cubrir dichos gastos</p>	<p>L'étudiant ne devra pas payer les frais d'inscription dans l'institution d'accueil, exceptés les éventuels frais d'inscription complémentaire du programme de Master de l'UL, conformément aux dispositions prévues pour les étudiants de l'Universidad Nacional de Colombia à l'article 2, options 1, 2 et 3 (voir les cas préalablement mentionnés).</p> <p>De même, les étudiants d'UL-ENSIC seront exemptés du paiement des frais de diplôme à l'UNIVERSITÉ NATIONALE DE COLOMBIE.</p> <p>Les frais de voyage, de vie, de logement et de sécurité sociale seront à la charge de l'étudiant. Cependant, les deux institutions pourront aider les étudiants dans leurs démarches de recherche de fonds complémentaires afin de couvrir partiellement les frais précédemment mentionnés.</p>
<p><b>6. MANEJO DEL CONVENIO ESPECÍFICO</b></p> <p>Cada una de las partes involucradas en el presente acuerdo nombrará un coordinador que será responsable de la ejecución y seguimiento de las actividades y de la presentación de los informes de desarrollo del presente convenio.</p> <p>El coordinador por parte de la <b>UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA</b> será el Coordinador Curricular de la carrera de Ingeniería Química de la Facultad de Ingeniería – Sede Bogotá, o quien asuma sus funciones durante ausencia temporal o permanente.</p> <p>El coordinador por parte de la <b>UL-ENSIC</b> será el Director de Relaciones Internacionales de la <b>UL-ENSIC</b> o su representante si aplica.</p> <p>Los coordinadores designados por ambas instituciones se reunirán por lo menos una vez al año, sea en <b>UL-ENSIC</b> o en la <b>UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA</b>.</p> <p>La parte que desee reemplazar a su representante deberá informar a su contraparte por escrito.</p>	<p><b>6. GESTION DE LA CONVENTION SPÉCIFIQUE</b></p> <p>Chacune des parties concernées par le présent accord nommera un coordinateur qui sera responsable de l'exécution et du suivi des activités, ainsi que de la présentation des rapports portant sur le développement du présent accord.</p> <p>Pour l'<b>UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA</b>, le coordinateur sera le Directeur du département de Génie Chimique de la Faculté d'Ingénierie à Bogotá, ou qui assume ses fonctions pendant l'absence temporaire ou permanente.</p> <p>Pour l'<b>UL-ENSIC</b>, le coordinateur sera le Directeur des Relations Internationales de l'<b>UL-ENSIC</b>, ou son représentant le cas échéant.</p> <p>Les coordinateurs désignés par les deux institutions se réuniront au moins une fois par an, soit à l'<b>UL-ENSIC</b>, soit à l'<b>UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA</b>.</p> <p>La partie qui souhaite remplacer son représentant devra en informer l'autre partie par écrit.</p>

<p><b>7. VIGENCIA DEL CONVENIO ESPECÍFICO</b></p> <p>El término de duración del presente convenio específico será de cinco (5) años contados a partir de su firma por la última de las partes. El término señalado podrá ser prorrogado, previa evaluación favorable expresada mediante comunicación escrita, efectuada con seis (6) meses de antelación a la fecha de vencimiento.</p> <p>Cualquiera de las instituciones podrá darlo por terminado en cualquier momento, siempre que notifique por escrito a la otra institución su deseo de darlo por concluido con una antelación mínima de seis (6) meses a la fecha en que se pretende su terminación. Sin embargo, y cualquiera que sea el motivo de la rescisión, el convenio seguirá siendo válido para los estudiantes que ya estén cursando el programa de doble titulación y para todas las actividades ya previstas y en desarrollo. El presente convenio podrá ser modificado por mutuo acuerdo entre las partes, a solicitud de cualquiera de ellas, previa comunicación por escrito y con treinta (30) días hábiles de anticipación.</p> <p>En caso de contradicción entre el contenido de este convenio específico y las normas de las partes, se preferirán estas últimas.</p>	<p><b>7. DURÉE DE LA CONVENTION SPÉCIFIQUE</b></p> <p>La période de validité de la présente convention spécifique sera de cinq (5) années à partir de la date de signature par les représentants légaux des deux institutions concernées. Elle pourra être prorogée, à condition d'avoir fait l'objet d'une évaluation favorable écrite et réalisée six (6) mois avant la fin de la période de validité initiale.</p> <p>La présente convention pourra être résiliée à la demande d'une des parties à tout moment, via une notification écrite qui devra être envoyée à l'autre partie, six (6) mois avant la date souhaitée de résiliation. Cependant, et quelle que soit la raison de la résiliation, la convention restera valide pour les étudiants déjà engagés dans le programme de double diplôme et pour toutes les activités déjà prévues et en cours de développement.</p> <p>La présente convention pourra être modifiée d'un commun accord entre les parties, à la demande de l'une des institutions, par le biais d'un préavis écrit trente (30) jours avant la date d'entrée en vigueur des modifications souhaitées.</p> <p>En cas de contradiction entre le contenu de la présente convention spécifique et les règlements intérieurs des différentes institutions, seuls ces derniers seront validés.</p>
<p><b>8. CONDICIONES FINANCIERAS</b></p> <p>Los recursos financieros derivados de la aplicación del presente convenios están a cargo de las instituciones participantes de conformidad con las legislaciones vigentes en cada una de ellas. La firma del presente acuerdo no genera ningún compromiso económico para ninguna de las partes.</p>	<p><b>8. CONDITIONS FINANCIERES</b></p> <p>Les charges financières entraînées par l'application de cette convention relèvent des établissements contractants selon la législation et les normes en vigueur dans chaque Institution. La signature du présent accord ne génère aucun engagement financier pour aucune des parties.</p>
<p><b>9. PROPIEDAD INTELECTUAL</b></p> <p>Sin perjuicios de los eventuales derechos de terceros, cada una de las Partes conservará la propiedad exclusiva de sus Conocimientos Previos (éste término hace referencia a todo resultado protegido o no, protegible o no, trabajos de investigación, softwares, bases de datos, obras intelectuales, saberes y conocimientos previos pertenecientes a una de las</p>	<p><b>9. PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE</b></p> <p>Sous réserve des droits éventuels des tiers, chacune des Parties conserve la propriété exclusive de ses connaissances antérieures (ce terme désigne tout résultat protégé ou non, protégeable ou non, travaux de recherche, logiciels, base de données, œuvres de l'esprit, savoir-faire et des connaissances antérieures appartenant à une Partie, développés ou acquis</p>

<p>Partes, desarrollados o adquiridos previamente a la entrada en vigencia del presente acuerdo o desarrollados de manera independiente a éste).</p> <p>Para los Resultados provenientes de la presente cooperación (éste término hace referencia a toda información o conocimiento técnico, protegido o no, protegible o no, trabajos de investigación, softwares, bases de datos, obras intelectuales, saberes desarrollados por las Partes en el marco del presente Acuerdo), las Partes concertarán de buena fe para definir el régimen de propiedad y establecer las condiciones y modalidades de utilización y explotación, caso por caso. En la Universidad Nacional de Colombia la propiedad intelectual se regirá por el Acuerdo 035 del 2003. Para la Université de Lorraine, las disposiciones del Código de Propiedad Intelectual francés. En caso de contradicción, las Partes aplicarán el artículo 10 de este acuerdo.</p>	<p>antérieurement à l'entrée en vigueur du présent Accord ou développés indépendamment de celui-ci).</p> <p>Dans le cas où des résultats sont issus de la présente coopération (ce terme désigne toute information ou connaissance technique, protégée ou non, protégeable ou non, travaux de recherche, logiciels, base de données, œuvres de l'esprit, savoir-faire développés par les Parties dans le cadre du présent Accord), les Parties se concerteront de bonne foi pour en définir le régime de propriété et établir les conditions et modalités d'utilisation et d'exploitation au cas par cas. À l'Universidad Nacional de Colombia la propriété intellectuelle sera régi par l'accord 035 de 2003. Pour l'Université de Lorraine, les stipulations du Code de la Propriété Intellectuelle français. En cas de contradiction, les Parties feront application de l'article 10 de la présente convention.</p>
<p><b>10. LITIGIOS</b></p> <p>Las partes se comprometen a resolver de forma amistosa cualquier diferencia que pudiera surgir de la interpretación de este acuerdo. En caso de persistir la diferencia, la parte demandante presentará su reclamación ante el tribunal competente en el lugar de la sede del demandado.</p>	<p><b>10. LITIGIES</b></p> <p>Les parties conviennent de résoudre à l'amiable tout différend qui pourrait surgir de l'interprétation de cet accord. Si la différence persiste, la partie la plus diligente saisit le tribunal compétent du siège du défendeur.</p>
<p><b>11. NO EXISTENCIA DE RELACIÓN LABORAL</b></p> <p>En todas las acciones derivadas del presente convenio, las partes convienen en que el personal de cada institución que sea comisionado para la realización conjunta de cada acción, continuará en forma absoluta bajo la dirección y dependencia de la institución con la cual tiene establecida su relación laboral, independientemente de estar prestando otros servicios fuera de ella, o en las instalaciones de la institución a la que fue comisionado.</p> <p>Si en la realización de una acción del convenio interviene personal ajeno a las partes, este continuará siempre bajo la dirección de la dependencia de la institución o persona con quien esté contratado, por lo que su intervención no originará relación de carácter laboral de</p>	<p><b>11. DISPOSITIONS RELATIVES AU PERSONNEL</b></p> <p>Dans toutes les actions entreprises dans le cadre de la présente convention, les parties conviennent que le personnel des institutions signataires qui est impliqué dans la réalisation conjointe de chacune des actions, demeurera intégralement sous la responsabilité de l'institution de laquelle il relève et des personnes sous l'autorité desquelles il est placé, indépendamment des services qu'il peut éventuellement fournir en dehors desdites institutions, ou dans les locaux des institutions dans laquelle il peut être envoyé en mission.</p> <p>Si dans la réalisation d'une action prévue au titre de la convention intervient du personnel n'appartenant pas à l'une des deux parties, ce dernier continuera à être régi par les règles de l'institution de laquelle il dépend,</p>



Document annexe à la  
Documento anexo al

CONVENTION SPÉCIFIQUE DE DOUBLE DIPLÔME INTERINSTITUTIONNEL EN GÉNIE CHIMIQUE  
CONVENIO ESPECÍFICO de DOBLE TITULACIÓN INTERINSTITUCIONAL en INGENIERÍA QUÍMICA

SCHÉMA des ÉTUDES SUPÉRIEURES au COLLEGIUM L-INP de l'UNIVERSITÉ de LORRAINE (UL)  
ESQUEMA de ESTUDIOS SUPERIORES en el COLLEGIUM L-INP de la UNIVERSITÉ de LORRAINE (UL)

year	1		2		3		4		5		6	7	8
semester	S1	S2	S3	S4	S5	S6	S7	S8	S9	S10			
Specific INPL polytechnic course or General polytechnic course				EEIGM*, ENSAIA**, ENSEM**, ENSG**, ENSGSI*, ENSIC**, ENSMN** Graduate Engineering schools									
						→ Master M1		→ Research Master of Sc.		→ PhD studies		→ PhD	
								→ Professional Master of Sc.		Master's degree			
ECTS credits	60		120		180		240		300				
<b>Bachelor level</b>						<b>Master's level</b>				<b>PhD level</b>			

\*\*ENSAIA, ENSEM, ENSG, ENSIC, ENSMN are 3-year schools. Access to these schools is for students who have followed a French two-year polytechnic course and passed a national competitive examination or the CPP course

\*ENSGSI and EEIGM are 5-year schools with a specific polytechnic course in the first two years. Access to these schools is for students who have passed a national competitive examination at the end of high school studies Students holding an engineering diploma have direct access to PhD studies on condition that they have completed a research project in their last year of studies instead of an industrial internship.

\*\* ENSAIA, ENSEM, ENSG, ENSIC, ENSMN son escuelas de 3 años. El acceso a estas escuelas es para los estudiantes que han seguido un curso politécnico francés de dos años y han aprobado un examen nacional o el curso CPP

\*La ENSGSI y la EEIGM son escuelas de 5 años con un curso politécnico específico en los dos primeros años. El acceso a estas escuelas está destinado a los estudiantes que hayan superado una examinación nacional al final de los estudios de bachillerato. Los estudiantes que posean un diploma de ingeniero tienen acceso directo a los estudios de doctorado a condición de que hayan realizado un proyecto de investigación en su último año de estudios en lugar de unas prácticas industriales.

**Option 1/Opción 1 (Tableau 1/Tabla 1)**

Université - Pays Universidad - País	Activité académique Actividad académica	Diplôme obtenu une fois validée l'activité académique Diploma al completar la actividad académica validada
UL-ENSIC - France UL-ENSIC - Francia	S10 (stage ingénieur/práctica industrial)	Diplôme d'Ingénieur UL-ENSIC (niveau officiel de Master) Diploma de Ingeniero UL-ENSIC (grado oficial de Master)  Diplôme de Licence en Génie Chimique de l'UNAL "Título Profesional" en Ingeniería Química de la UNAL
UNAL - Colombie UNAL - Colombia	Travail de recherche complémentaire et les cours obligatoires. Trabajo de investigación complementario y cursos obligatorios.	Diplôme de "Master en Génie Chimique" de l'UNAL  Diploma de "Maestría en Ingeniería Química" de la UNAL
UL-ENSIC - France UL-ENSIC - Francia	S9 (M2a) + M2b (M2b = semestre de recherche/semestre de investigación)  S7 (M1a) + S8 (M1b)	Diplôme de Master UL-ENSIC Diploma de Master UL-ENSIC
UNAL - Colombie UNAL - Colombia	S7 + S8 S5 + S6 S3 + S4 S1 + S2	

**Option 2/Opción 2 (Tableau 2/Tabla 2)**

Université - Pays Universidad - País	Activité académique Actividad académica	Diplôme obtenu une fois validée l'activité académique Diploma al completar la actividad académica validada
UL-ENSIC - France UL-ENSIC - Francia	M2a + M2b (M2b = semestre de recherche/semestre de investigación)	Diplôme de Master UL-ENSIC Diploma de Master UL-ENSIC  Diplôme de "Master en Génie Chimique" de l'UNAL Diploma de "Maestría en Ingeniería Química" de la UNAL
UNAL - Colombie UNAL - Colombia	M1a + M1b S9 + S10 S7 + S8 S5 + S6 S3 + S4 S1 + S2	Diplôme de Licence en Génie Chimique de l'UNAL  "Título Profesional" en Ingeniería Química de la UNAL

**Option 3/Opción 3 (Tableau 3/Tabla 3)**

Université - Pays Universidad - País	Activité académique Actividad académica	Diplôme obtenu une fois validée l'activité académique Diploma al completar la actividad académica validada
UL-ENSIC - France UL-ENSIC - Francia	S10 (stage ingénieur/práctica industrial)	Diplôme d'Ingénieur UL-ENSIC (niveau officiel de Master)

		Diploma de Ingeniero UL-ENSIC (grado oficial de Master)
UNAL - Colombie UNAL - Colombia	Travail de recherche complémentaire Trabajo de investigación complementario	Diplôme de "Master en Génie Chimique " de l'UNAL Diploma de "Maestría en Ingeniería Química" de la UNAL
UL-ENSIC - France UL-ENSIC - Francia	S9 (M2a) + M2b (M2b = semestre de recherche/semestre de investigación)	Diplôme de Master UL-ENSIC Diploma de Master UL-ENSIC
	S7 (M1a) + S8 (M1b)	
UNAL - Colombie UNAL - Colombia	S9 + S10 S7 + S8 S5 + S6 S3 + S4 S1 + S2	Diplôme de Licence en Génie Chimique de l'UNAL "Título Profesional" en Ingeniería Química de la UNAL